

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego słudzy wywieźli go martwego z Megiddo i sprowadzili do Jerozolimy, gdzie pochowali go w jego grobie. Wtedy lud ziemi wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, namaścił go i obwołał królem po jego ojcu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy Jozjasza wywieźli go martwego z Megiddo i sprowadzili do Jerozolimy, gdzie został pochowany w swoim grobie. Wtedy lud ziemi wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, namaścił go i obwołał królem po jego ojcu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jego słudzy przewieźli go zmarłego z Megiddo, sprowadzili go do Jerozolimy i pogrzebali w jego grobie. Potem lud tej ziemi wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, namaścił go i ustanowił go królem w miejsce jego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywieźli go słudzy jego umarłego z Megiddo, a przyprowadzili go do Jeruzalemu, i pogrzebali go w grobie jego. Potem wzięwszy lud onej ziemi Joachaza, syna Jozyjaszowego, pomazali go, i królem go postanowili miasto ojca jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywieźli go słudzy jego umarłego z Mageddo, i przynieśli do Jeruzalem, i pogrzebali go w grobie jego. A lud ziemie wziął Joachaza, syna Jozjaszowego, i pomazali go, i uczynili królem miasto ojca jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słudzy jego odwieźli na rydwanie jego zwłoki z Megiddo, sprowadzili je do Jerozolimy i pochowali w jego grobowcu. Ludność kraju wzięła Joachaza, syna Jozjasza, namaściła go i ogłosiła królem w miejsce jego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dworzanie jego wywieźli go na wozie już umarłego z Megiddo i sprowadzili do Jeruzalemu, i pochowali w jego grobie. Prosty lud zaś wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, i namaściwszy go, obwołali go królem w miejsce jego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy Jozjasza wywieźli zmarłego z Megiddo na rydwanie, przywieźli go do Jerozolimy i pochowali w grobie. A lud kraju wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, namaścił go i obwołał królem po jego ojcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego słudzy przewieźli jego ciało na rydwanie z Megiddo do Jerozolimy i pochowali w jego grobowcu. Mieszkańcy kraju wybrali Joachaza, syna Jozjasza, i ustanowili go królem, namaszczając go na następcę po ojcu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego słudzy wywieźli zmarłego z Megiddo, przywieźli do Jerozolimy i pogrzebali go w jego grobie. Lud ziemi wybrał Joachaza, syna Jozjasza, namaścił go i ustanowił go królem w miejsce jego ojca.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І його слуги поклали його мертвого і привезли його

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до Єрусалиму з Мегеддо і поховали його в його гробниці в місті Давида, і нарід землі взяв Йоахаза сина Йосії і помазали його і наставили його царем, замість його батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy umierał, jego słudzy uprowadzili go z Megiddo, sprowadzili do Jeruszałaim i pochowali go w jego grobie. A ludność kraju wzięła Joachaza, syna Jozjasza, pomazali go i zamiast jego ojca ogłosili go królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jego słudzy przewieźli go martwego na rydwanie z Megiddo i przywieźli do Jerozolimy, i pogrzebali go w jego grobie. Potem lud ziemi wziął Jehoachaza, syna Jozjasza, i namaściwszy go, uczynił go królem w miejsce jego ojca.